

探析跨文化教育在高职日语教学中的应用

高琳

(江海职业技术学院 江苏扬州 225101)

【摘要】众所周知,日本语言和日本文化并不是孤立存在的,它们是紧密联系在一起,因此,在实际交流中既要考虑日本语言,也要考虑日本文化。在高职院校日语教学活动中,教师应当着重注意学生保持对日本文化的敏感度和趣味性,并将中国文化同日本文化放在一起进行比较,找出二者之间的差异点,帮助学生树立跨文化意识。本文以日本教学活动中的跨文化教育因素为切入点,系统地阐述了跨文化教育在高职日语教学活动中的应用路径,旨在帮助学生树立跨文化意识,培养学生的日语应用能力。

【关键词】跨文化教育;日语教学;开展

DOI: 10.18686/jyfyj.v2i11.31645

1、日语教学中影响跨文化教育的因素

高职学生不仅要掌握日语语言的基础知识,还要熟悉语言在实际涉外交际环境中的运用与交际环境的文化背景。

1.1 语言因素

与其他国家相比,日本的语言比较暧昧,通常情况下不喜欢使用人称代名词,也不喜欢第一人称代名词。如果学生在交流过程中频繁的使用第一人称我“わたし”,则会使人觉得说话人一直在强调自己的主张,不给别人说话的机会,甚至还会给别人带来不愉快的感觉。笔者通过调查研究发现,绝大多数日本人在说话时更喜欢通过上下文的语境来对说话者的意图进行体会,从本质上来说,这也是日语表达方式非常简洁的表现。除此之外,日本人特别注重团结,团体意识较浓,这种意识一直影响着日本人,所以在日本社会中人际关系相对较为和睦,特别是在集团内部,日本人更强调自己与他人保持一致,不要过分的强调个人主张。例如,我是山田译句(わたしは)山田でございます。该句就将わたしは省略掉了。在这句话中,说话者之所以要省略第一人称代词主要是为了用自谦的形式介绍自己,进而抬高对方说话人的身份。又如请来这边观看,(あなた)こっちへ来てご覧になってください中的(あなた)也被省略掉了,在此处省略第二人称,主要是为了表达说话者对他人的尊重。在日语语言当中,暧昧性表达的非常广泛,它充分反映了日本人传统的生活态度以及其独有的文化特征。不仅如此,当说话者想要表达的想法与他人表达想法不一致的时候,不会直截了当的将自己所表达的想法表达出来,而是利用省略号来表达自己的暧昧。

1.2 非语言因素

在人际交往过程中,除了语言因素还经常会受到非语言因素的干扰。笔者通过调查研究发现,在人与人交流的过程中,我们一方面通过对方所说的话来得到对方想要表达的意思,获取相应的信息,但也会通过对方的一些表情或肢体语言等非语言因素获得信息,例如说话人的视线和表情以及手势等等。可见非语言因素对于人际交往的重要性,不同国家的非语言因素都有其自身独有的特点,代表着这个国家独特的社会文化。

通过礼仪行为可以将说话者的礼貌表现出来,礼仪是一种行为规范,它是社会和道德以及习俗的综合作用体,是人们思想和修养的外在表现形式。在日本社会,我们不难发现,人与人之间见面经常以鞠躬来表达对对方的谢意。根据理解程度的不同,弯腰鞠躬的长度也会有所不同,通常情况下弯腰行礼就

可以表达谢意,但特别隆重的场合一般会鞠躬至90度来表达谢意。在榻榻米上鞠躬时,要做到正坐行礼,上身弯下,双手放置在前方并着地。与西方国家不同,日本人没有握手的习惯。但在与外国人会面或者一些竞选等特殊场合,日本人也会采用握手这一礼节表示对对方的尊重和谢意。

2、跨文化教育在高职院校日语教学中的开展策略

上文已经提到,在高职院校日语教学活动中跨文化教育的重要性。为了进一步提高学生学习日语的能力,帮助学生灵活的运用日语进行交流和沟通,笔者认为有必要对跨文化教育在高职院校日语教学活动中的应用给予高度的重视。具体来说,跨文化教育在高职院校日语教学中的开展路径,包括以下几个方面:

2.1 提升高职院校教师跨文化教育能力

想要在高职院校日语教学活动中对学生开展跨文化教育,提高学生应用日语的能力,就必须进一步提升日语教师的跨文化教育能力。日语教师在教学活动中,一方面要对日语文化以及中日文化差异进行深入的研究和了解,另一方面还应该充分意识到自身跨文化的教育意义,不断提升自己的跨文化教育能力,具体来说应当做到以下几点:

首先,广大教师应当具备较强的跨文化教育意识。在日常教学活动中教师作为日语教学工作的组织者,应当具备开阔的文化视野,要以正确的态度对待中日文化之间存在的差异,特别是在教学活动中要对中日文化之间的关系进行全面深入的处理,只有这样才能在中日文化差异的基础上,完成对学生的跨文化教育。值得注意的是,日语教师不仅要完成对日语文化的了解,还应当加深对中国文化的了解,只有这样才能有效避免学生在学习日语的过程中出现母语文化流失的现象,提高学生对中日文化内容作出正确认知的能力。除此之外,教师也应当充分利用互联网等新媒体技术,不断学习跨文化教育前沿理论知识,创新日语教学目标。同学生的实际情况出发,在满足学生需求的基础上不断的优化教学策略,反思教学活动,在此基础上,客观公正全面的对跨文化教育进行分析,为提升跨文化教育成效奠定基础。

其次,教师应当不断提升自身的素养。为了充分发挥教师在高职院校日语教学活动中跨文化教育的作用,有必要提升教师的素养。为了提高教师的素养,笔者认为高职院校应当做到以下几点:第一点,培养广大教师树立终身学习意识,通过跟

班旁听或攻读第二学位等方式,使教师能够不断的积累相关知识,优化自身的知识结构,确保能力与岗位相匹配。第二点,要培养教师,使教师能够积极主动的转变自身落后的教学理念,将世界观教育和文化教育有机结合起来,纳入到日本教育目标当中,帮助学生积累丰富的跨文化知识,为学生今后的就业和求职奠定基础。第三点,在跨文化教育活动中,教师不应带领学生宽泛的了解日本文化,而是应当从学生角度出发,在尊重学生、了解学生的基础上,带领学生了解日本文化的形成过程。第四点,要灵活的运用多样的教学工具和教学方法,进一步提高日语跨文化教育对广大高职院校大学生的吸引力,进一步提高高职院校教学水平。第五点,对高职院校学生进行跨文化教育,势必会涉及日本文化同中国文化的比较,在这种情况下,教师应当树立批判性思维,能够对学生进行有效的引导,使学生正确的、辩证的看待日本文化,深入了解日本文化的内涵。

再次,引导学生树立良好的跨文化心态。在对高职院校学生进行跨文化教育的活动中,教师应采取多种措施,切实提升学生对中日文化差异的理解能力,这也是高职院校日语教学的重要目标之一。为了实现这一教学目标,教师应当对中日语言和中日文化进行全面的对比,引导学生秉持正确的态度对待二者之间存在的差异,要为广大学生营造良好的情境,使学生在特定的情境下完成对二者之间差异的理解。具体来说应当做到以下两点:一是在日常的跨文化教育活动中,教师应当采取措施,为学生创建相应的文化情境,使学生置身于情境当中,完成对文化差异的理解,帮助学生更加直观全面的了解并重视文化之间存在的异同点。二是引导学生在课堂外专门利用日语完成阅读和交流,在实践过程中感受中日文化之间的差异。可以说上述两项工作的开展,有利于广大学生深入的理解中日文化差异内容,并培养学生学习的主动性,使学生从被动学习向主动学习转变。除此之外,教师还应不断的引导学生,使学生树

立平等的、包容的文化观念,避免中日文化差异给学生带来的自身价值观念的束缚,并行错误的价值观。

最后,不断丰富日语课堂上的跨文化教育内容。笔者认为日语教材研发工作人员应当充分意识到跨文化差异在培养学生的力学习能力,帮助学生充分的运用日语进行文化交流具有非常重要的意义。正因如此,在日语教材中应当阐述相应的中日文化差异内容,并将中日文化差异同日语交际原则以及语言形式的基本特征有机结合起来。在语言教学领域中,跨文化教育的重要性是不言而喻的,因此,日语教材应当在全面展示日语语言的同时,将日语语言同本国语言进行有效的对比。之所以社会各界广泛关注了跨文化教育内容,主要原因在于通过跨文化教育实现了对语言教育同价值的认识。为此,日语教材应当重视跨文化教育的相关内容,向学生们呈现出不同文化之间存在的差异,使日语学习者在学习日语教材时能够充分的了解中国文化,也帮助中国学习者更好的深入了解日本文化,以及日本语言之间存在的密切联系,进一步提高学生对词汇和语法的掌握程度。

3、结语

中国与日本是邻国,一衣带水,有着较为密切的联系。早在2000多年,中国与日本就开始了交往,二者在文化领域存在着较多的相似之处,也存在一定的差异。语言的运用和表达同说话者的行为,说话者所在国家的历史和地理等诸多因素存在密切的联系。为此,笔者认为高职院校日语教师应当使学生充分理解中国与日本之间存在的文化异同,包括语言因素的异同和非语言因素的异同,在课堂上与学生进行广泛的探讨,以此来提高广大学生的跨文化交流水平,为学生今后的就业和求职奠定基础。当然这一过程不是一蹴而就的,他需要教师不断的摸索总结经验教训,才能够得到提升。

参考文献

- [1] 余耀. 跨文化教育在日语教学中的应用价值探究——评《日语教学与思维创新研究》[J]. 中国教育学刊,2020,(08):133.
- [2] 刘博. 跨文化教育在日语教学中的应用 [J]. 学园,2020,13(04):33-34.
- [3] 张燕. 跨文化教育在日语教学中的应用 [J]. 教育教学论坛,2018,(06):172-173.
- [4] 于晓愚. 跨文化教育在日语教学中的应用 [J]. 学园,2018,(02):153-154.
- [5] 姚静. 跨文化教育在日语教学中的应用 [J]. 考试周刊,2017,(76):75.